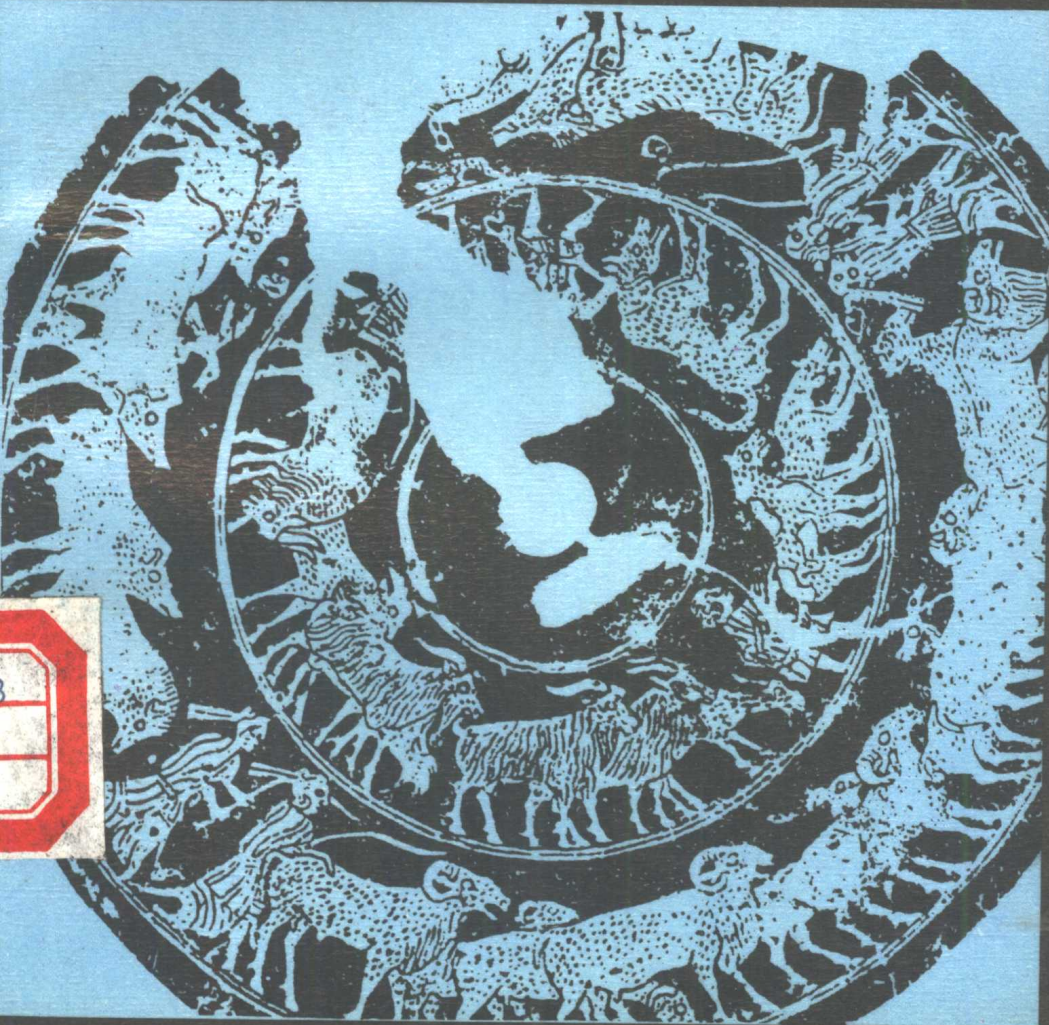


现代语文版 资治通鉴

72 分裂尾声

台湾 柏杨 中国友谊出版公司



现代语文版

资治通鉴

⑦2 分裂尾声

台湾

柏杨



中国友谊出版公司

1993·北京

K204.3

5

:72

(京)新登字 191 号

书名 现代语文版资治通鉴(72)分裂尾声
作者 台湾 柏杨
出版 中国友谊出版公司
发行 中国友谊出版公司
经销 新华书店北京发行所
印刷 艺苑印刷厂
规格 850×1168 毫米 32 开本
5.375 印张 124000 字
版次 1993 年 7 月第 1 版
印次 1993 年 7 月北京第 1 次印刷
印数 1—20000 册
书号 ISBN 7—5057—0675—6/K·101
定价 4.00 元



128006

目 录

公元十世纪

公元九五五年至九五九年

- 郭荣派兵西征获胜…………… (7)
- 后周帝郭荣亲征南唐 …………… (14)
- 吴越军进攻南唐,兵败常州…………… (36)
- 郭荣二次亲征南唐 …………… (57)
- 南唐向后周呈献江北十四州 …………… (81)
- 后周疏浚河淮之间水道 …………… (98)

公元九六〇年

- 陈桥兵变,赵匡胤建宋,后周亡…………… (118)
- 赵匡胤亲征潞州…………… (137)

附录:

- 司马光上赵顼疏…………… (156)
- 赵顼(宋神宗)赐司马光褒奖诏书…………… (159)
- 柏杨跋…………… (160)
- 出版人王荣文后记…………… (165)
- 《柏杨版资治通鉴》家族成员…………… (168)

公元九五五年 乙卯

后汉睿宗乾佑	八年	南汉中宗乾和	十三年
后周世宗显德	二年	南平贞懿王显德	二年
南唐元宗保大	十三年	后蜀后主广政	十八年
吴越忠懿王显德	二年	辽穆宗应历	五年

1 春季，正月十日，后周帝国（首都开封府〔河南省开封市〕）皇帝（二任世宗）郭荣（柴荣），发现水路运输自从后晋后汉以来，一直禁止征收额外“损耗粮”，以致负责漕运的一些官员，很多为了亏欠无法弥补而被处死。于是下令规定自本年（九五五）开始，每斛加征“损耗粮”一斗。

定难战区（总部设夏州〔陕西省靖远县北白城子〕）司令官（节度使）李彝殷（李彝兴），因折德宸也当上战区司令官（折德宸任永安〔总部府州〕司令官，参考去年〔九五四〕五月），跟自己的地位相等，感到脸上无光（李家自唐王朝末便世袭夏州，已百年之久，是沿边土霸，折家则刚冒出头），遂切断道路，

不准中央使节通过。

正月十三日，郭荣（柴荣）与宰相们讨论这件事，宰相们一致认为：“夏州（陕西省靖边县北白城子）是边防重镇，李家又世代继承战区司令官（节度使）职位，中央对他们一向优待宽容。府州（陕西省府谷县）既偏僻、又狭小，无论得到它或失掉它，对大局都没有影响。因之建议不妨先安抚李彝殷（李彝兴），盼望他顾全大体。”郭荣（柴荣）说：“折德哀多少年以来尽心尽力对抗后汉（首都太原府）刘家，为什么偶然有点困难，就把他抛弃！而且，夏州（陕西省靖边县北白城子）只出产羊马，其他民生所需的物品，都靠中原供应，如果断绝关系，他们有什么能耐！”乃派宫廷随从（供奉官）齐藏珍，携带诏书，前去责备李彝殷。李彝殷惶恐道歉。

2 正月十八日，后蜀帝国（首都成都府〔四川省成都市〕）在凤州（陕西省凤县）设威武战区。

正月二十一日，后周王朝（首都开封府）命皇家文学侍从官（翰林学士）、立法院（中书省）及监督院（门下省）官员，推荐县长（令）和总务官（录）人选。新官任命的时候，必须注明推荐人的姓名，如果被推荐人贪赃枉法，推荐的人也要受连坐处分。

3 辽帝国（首都临潢府〔内蒙古巴林左旗〕）自后晋、后汉以来，屡次进攻中国黄河以北地区，轻装备骑兵奔腾南下，如入无人之境，中途从没有受到任何阻挡（燕云十六州一失，等于自拆大门，强盗随时可以闯到客厅卧室），生活在一片平原上的中国农民，不断被屠杀掳掠，遍地哀鸿。有人指出：深（河北省深县）、冀（河北省冀县）之间，有条胡卢河（滏阳河），东西横亘好几百里，如果把它挖深，可以限制辽军南下。本月

(正月)，后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)命忠武(总部许州)司令官(节度使)王彦超、威信(总部曹州)司令官(节度使)韩通，率士卒和民伕挖掘，在李晏口(河北省深县东南)兴筑城池，派军驻防。郭荣(柴荣)召见德州(山东省陵县)州长张藏英，向他询问边防问题，张藏英详细地陈述地理形势，指出山川要害之处，建议分别设置常备部队，招募边疆人民中有勇气的青年，给他们优厚的待遇，并自愿当他们的统帅，随机应变，随时出动。郭荣(柴荣)全都批准，命张藏英为边防巡查安抚总指挥官(沿边巡检招收都指挥使)。张藏英到任几个月，招兵买马，集结一千余人。王彦超等有次出来视察筑城工程进度，被突然出现的辽军包围。张藏英率领刚成立的新军，奔驰援救，大破辽军。自此之后，辽军不敢渡胡卢河(滏阳河)，胡卢河以南人民。才得到休息(胡卢河以北直到边界瓦桥关〔河北省雄县〕，广袤国土上的中国人，仍暴露在随时大祸临头的惊恐之下，国家对他们毫无保护)。

4 二月一日，日蚀。

5 后蜀帝国(首都成都府〔四川省成都市〕)夔王(恭孝王)孟仁毅逝世(孟仁毅是后蜀帝孟昶的老弟)。

6 二月十三日，后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)下诏，命文武百官毫无保留地指出政治上的缺点或错误，诏书大意说：“我对各位的才干不能完全了解，对各位的面貌也不能完全认识。如果不听各位的言论而观察行为，如果不看各位的见解而观察忠诚，怎么能发现各位的器宇大小、智略深浅，以及职位是不是适当？如果各位的建议我不能采纳，过失在我，要求各位建议而各位不建建议，是谁的过失？”

7 南唐帝国(首都江宁府〔江苏省南京市〕)皇帝(二任元

宗)李璟(徐景通)命副立法长(中书侍郎)、主管国务院(知尚书省)严续,任副监督长(门下侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。

8 三月二日,后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣),在李晏口(河北省深县东南)设立静安战区。

郭荣(柴荣)时常愤慨自九世纪八〇年代黄巢攻陷长安以来,八十年间,中国分崩离析、四分五裂。高平(山西省高平县)之役大获全胜之后,郭荣(柴荣)慨然生出以武力统一中国的雄心壮志。正巧,后蜀(首都成都府)所属秦州(甘肃省秦安县西北)民众,有人来大梁(河南省开封市)呈献恢复旧日版图计划,郭荣(柴荣)接受。

9 后蜀帝(二任)孟昶(孟仁赞)听说后周(首都开封府)企图收复失地(王景崇之乱〔参考九四八年六月〕,阶〔甘肃省武都县东〕、成〔甘肃省成县〕、秦〔甘肃省秦安县西北〕、凤〔陕西省凤县〕,四州归降后蜀),派皇家礼宾总监(客省使)赵季札,巡查边防。赵季札自认为文武全才,回京(首都成都府)之后,奏报说:“雄武(总部秦州)司令官(节度使)韩继勋、凤州(陕西省凤县)州长王万迪,都不是将领人才,不能够抵挡强敌。”孟昶(孟仁赞)问说:“那么,谁可以担任统帅?”赵季札推荐自己。

三月二十七日,孟昶(孟仁赞)命赵季札任雄武(总部秦州)总监军官(监军使),派中央禁军精锐一千人为他的警卫部队。

10 后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)因首都开封府所在地大梁城,城厢狭小,决定扩充。

夏季,四月十二日,郭荣(柴荣)下诏,命把大梁(河南

省开封市)外城向外拓移,先在预定地段插立界标。准备本年(九五五)冬季,农民闲暇时,动工修筑,等到明年(九五六)春天,农事开始,暂时停工,等到冬天,再继续施工,逐步完成。并且下令:今后民间坟地,都应远在界标七里以外,界标以内由县政府规划街巷、仓库、军营,以及政府机关用地。多余的空地,由人民随意兴建家宅。

11 四月十三日,后蜀帝(二任)孟昶(孟仁赞)命主管帝国参谋总部(知枢密院)王昭远,巡视北方边界各城,检阅边防部队。

12 后周帝(二任世宗)郭荣(柴荣)对宰相们说:“我常常思考怎么才可以把帝国治理好,却不得要领,即令睡觉吃饭的时候,也都念念不忘。自从后唐、后晋以来,东吴(南吴及南唐)、巴蜀(前蜀及后蜀)、幽州(辽)、并州(后汉)等地区,分别跟中原隔绝,不能统一。希望朝廷官员撰写《为帝王固难,为臣属也不易论》,和《开疆扩土策略》各一篇,给我参考。”

国务院司法部审计司司长(比部郎中)王朴提出论文,说:“中国所以四分五裂,先后失去东吴(南吴及南唐)、巴蜀(前蜀与后蜀)、幽州(辽国)、并州(后汉),都起因于不符合治国之道。今天,必须探讨失败的真正原因,才能建立起改革的轨道。当初开始时,不外乎君王昏庸、臣属邪恶,军队骄傲凶暴,人民贫穷困苦,奸党在内部如火如荼,武夫在外面蛮横疯狂。种种现象,开始时很小,以后逐渐扩大,起初还被姑息掩饰,后来逐渐显著暴露,以至不可收拾。要想改革,最有效的方法,是反其道而行之。擢升贤能的人,斥退无能的人,是收揽人才的方法。推恩施惠,诚信相待,是团结民心的方法。奖赏有功的人,惩罚有罪的人,是使人负责、尽忠心的方法。戒除奢侈,厉

行节约，是增强国家财富的方法。配合农耕的时间征调劳役，依照实际的收成减少田赋捐税，是藏富于民的方法。等到人才已经聚集，政事已经走上轨道，财富充实，人民对国家已经诚心归附，然后妥善运用，任何巨大的勋业，都可完成。

当敌人发现我们势必向他们采取攻击时，了解他们内情的人就一定愿当我们的间谍。熟悉他们山川地理的人，就一定会当我们的向导。民心倾向我们，也就是天意倾向我们。至于攻取的规律，必须先夺取容易夺取的。南唐（首都江宁府）与我们疆土相接，边界几乎有二千华里，最容易使对方疲于奔命。我们的攻击，当在他们没有戒备的地方着手，他们防备东边，我们攻击西边；他们防备西边，我们则攻击东边，他们势必东奔西跑，到处援救。从他们军队调遣的情形，就可以探听出他们的虚实强弱，然后躲开他们的主力，攻击他们防御单薄的地方，避开强硬据点，攻击脆弱要害。不需要浩浩荡荡出军征讨，而仅由轻快部队出动骚扰，就可达到目的。南方人天性胆小懦弱，接到边界小小警讯，一定动员最大兵力赴援，大军连连出动，不可避免的是人民会陷入贫穷，财力会终于枯竭。对方如果不出动最大兵力，我们就利用他们的空虚，一举夺取。这样的话，长江以北各州，就归我们所有，既夺取江北，则利用他们的人力，由我们指挥，长江以南也容易到手。

得到江南之后，对于岭南（南汉）、巴蜀（后蜀），只要传递一份军令就可平定。南方统一之后，燕云十六州之地，将会望风归附。如果不归附，则把南征大军，调作北伐，就像卷草席一样，可以一卷而平。只有河东（后汉）是我们誓不两立的仇敌，恩情诚信，毫无用处，只有决战一途，应该用强大的兵力，把他们摧毁。然而，他们自从高平之役（参考九五四年三

月)战败,力量衰竭,士气沮丧,一次出击,就可以擒获。

而今,兵强马壮,武器铠甲,都精良充分,军令如山,将领们尽忠献力。明年(九五六年)之后,随时可以出动,今年(九五五年)夏秋之季,就应该积蓄粮食,充实边防。”

郭荣(柴荣)高兴地接受王朴的建议,当时,文武百官大多数苟且偷安,所提出的意见,很少有可取之处。只有王朴,意气焕发强劲,谋略有深度,而又果断,所作的规划设计,都合郭荣(柴荣)的心意,郭荣(柴荣)敬重他的器度胆识。不久,擢升他为监督院高级顾问官(左谏议大夫)、主管首都开封特别市政府(知开封府事)。

郭荣(柴荣)计划收回秦(甘肃省秦安县西北)、凤(陕西省凤县)二州,物色西征军统帅,宰相王蒲推荐官廷事务南院总监(宣徽南院使)、镇安(总部陈州)司令官(节度使)向训。郭荣(柴荣)命向训与凤翔(总部凤翔府)司令官(节度使)王景、皇家礼兵总监(客省使)高唐(山东省高唐县)人咎居润(咎,音 zǎn,〔攢〕),一同出发。

五月一日,王景出动军队,自散关(陕西省宝鸡市西南)直指秦州(甘肃省秦安县西北)。

郭荣(柴荣)下诏,命全国各地寺院庙宇,除非有皇帝特准兴建的匾额,其他的一律拆除。禁止私自剃度和尚尼姑,凡是想出家的人,必须得到祖父母、父母、伯父、叔父的同意。只有两京(东京开封市、西京河南府)、大名府(河北省大名县)、京兆府(陕西省西安市)、青州(山东省青州市),可以设立剃度戒坛。禁止和尚舍身(南梁一任帝萧衍舍身同泰寺,参考五二七年三月)、砍断手足、炼指(把香枝束在手指上点燃)、挂灯(和尚裸体,用铁钩遍钩全身肌肉,每一钩悬挂一盏小灯,贮

满油脂，用火点燃，俗称“燃肉身灯”）、带钳（脚镣手铐）之类足以迷惑愚夫愚妇的行为。命两京（东京开封府、西京河南府）及各州，每年编造僧侣名册，有死亡、还俗的，随时注销。本年（九五五），全国寺院庙宇还在的有二千六百九十四座，被拆除的有三万零三百三十六座，现有和尚四万二千四百四十四人、尼姑一万八千七百五十六人。

后周西征军统帅王景，一连克攻黄牛（陕西省凤县东北）等八个营寨。

13 五月十一日，后蜀帝（二任）孟昶（孟仁赞）命捧圣控鹤总指挥官（捧圣控鹤都指挥使）、兼保宁（总部阆州）司令官（节度使）李廷珪任北方军团总指挥官（北面行营都统）；命左卫圣步兵总指挥官（左卫圣步军都指挥使）高彦俦任征剿司令（招讨使），命武宁（总部徐州）司令官（空头官衔，此时徐州属后周〔首都开封府〕）吴彦珂任高彦俦的副手，另命皇家礼宾总监（客省使）赵崇韬任总辅导官（都监）。

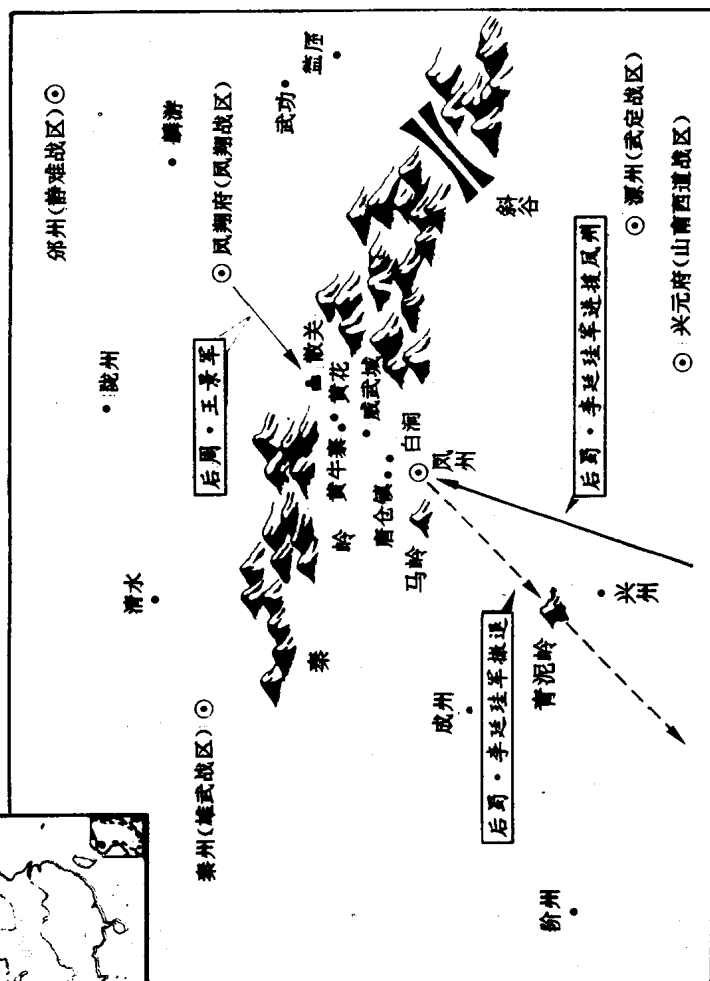
赵季札自京师（首都成都府）北上，走到德阳（四川省德阳市），听到后周（首都开封府）西征军已经进入边境，大为恐惧，不敢前进，上疏请求解除边防重任，召回京师（首都成都府）面奏国事；一面把他的家财和小老婆以及侍女，先行送回。

五月二十日，赵季札单人匹马，奔入成都，官民认为前线失败，全城震恐。孟昶（孟仁赞）问他有关军情，赵季札回答不出，孟昶（孟仁赞）大怒，把他囚禁总监察署（御史台）。

五月二十七日，把赵季札绑到崇礼门外，斩首。

14 六月三日，后周帝（二任世祖）郭荣（柴荣）在宫内御花园，亲自审问囚犯。汝州（河南省汝州市）人马路的老爹及老弟，都被地方法官诬害致死。屡次上诉审理，不能伸冤，直

十世：九五五年五月至十一月
 后周王真攻凤州，后蜀李延珪救凤州失败



公元九五五年 乙卯

到郭荣（柴荣）亲自盘问，才发现真相，人们认为郭荣（柴荣）英明如神。自此，地方长官没有人不亲自审讯案件。

15 六月五日，后周（首都开封府）西征军与后蜀（首都成都府）北伐军统帅李廷珪等，在威武（陕西省凤县东北）城东会战，失利，后周阵地督战官（排阵使）濮州（山东省鄄城县）州长胡立等，被后蜀军生擒。

六月十日，后蜀帝（二任）孟昶（孟仁赞）派使节从小路前往后汉（首都太原府）及南唐（首都江宁府），计划三国同时出兵制裁后周（首都开封府）。后汉帝（四任睿宗）刘承钧及南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通），全都应许。

16 六月十二日，后周（首都开封府）命彰信（总部曹州）司令官（节度使）韩通，任西南方面军步骑兵总纠察官（西南行营马步军都虞候）。

17 六月二十一日，南汉帝国（首都兴王府〔广东省广州市〕）皇帝（三任中宗）刘弘熙（刘晟），诛杀桢州（广东省惠州市）司令官（节度使）通王刘弘政。于是一任帝刘严（刘美）的其他儿子全部死光（只剩下刘弘熙一人）。

18 六月二十五日，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）命皇家文学侍从院院长（翰林承旨）清河（湖北省清河县）人张美为右领军（卫军第八军）大将军，暂时主持中央财政三单位管理总监署（权点检三司事）。最初，郭荣（柴荣）镇守澶州（河南省濮阳市）时，张美负责州库应缴中央财政三单位管理总监署的财物，郭荣（柴荣）有时私下求他通融，张美总是想尽办法供应。一任帝郭威听到，大为震怒，但又恐怕太伤害郭荣（柴荣），于是只贬张美为濮州（山东省鄄城县）步骑兵总纠察官（步骑军都虞候）。张美处理财务，精细敏捷，当时很少有人

赶得上，所以郭荣（柴荣）把财政大权交给他。南征北讨，军需从不缺乏，都是张美的贡献。然而想起他在澶州（河南省濮阳市）时的作为，总不认为他是无私地公正忠心。

秋季，七月一日，郭荣（柴荣）命王景兼西南方面军总征剿司令（兼西南行营都招讨使），命向训兼兵马总辅导官（兵马都监）。宰相们认为王景等出军已经很长一段时间，没有进展，粮食连年难以供应，一再建议停战。郭荣（柴荣）派赵匡胤前去视察，回来后，赵匡胤强调秦（甘肃省秦安县西北）、凤（陕西省凤县）绝对可以夺取，郭荣（柴荣）同意。

八月十一日，副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相（同平章事）景范，被免除主管中央财政三单位管理总监署（判三司）职务，不久，又因老爹逝世，被解除所有官职。西征军统帅王景等，击败后蜀（首都成都府）边防军，俘获官兵三百人。

19 八月二十三日，后蜀帝（二任）孟昶（孟仁赞）派奏章管理官（通奏使）、主管帝国参谋总部（知枢密院）、武泰（总部黔州）司令官（节度使）伊审征，前往前线慰劳官兵，一方面严厉督战。

20 后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）认为帝国长久以来，没有铸钱，民间又把钱熔化，制造日常使用的器具，或铸成佛像，钱的数目越发减少。

九月一日，郭荣（柴荣）下令成立造币厂，开采铜矿铸钱。规定除非是帝国法定物品，和军械武器上的铜器，以及寺庙里的钟、磬、钹、铎之类，应该继续保存外，其它民间所有的铜器、佛像，限五十天之内，全部缴给国家，由国家支付价款。超过五十天仍不交出的，五斤以上，可判死刑，不到五斤的，以多寡定罪。郭荣（柴荣）对左右侍从官员说：“你们不必为了摧

毁佛像，替我担忧。佛祖劝人向善，感化众生，只要一心向善，就是敬奉佛祖。那些铜像难道真的是佛？而且我听说过，佛祖的目的，只在造福别人，纵使眼睛、头颅，都可以施舍。如果施舍我的身子可以拯救人民，我不爱惜我的身子。”

司马光曰：

像郭荣（柴荣），可以称为仁慈，不爱他的身体而爱人民。
像郭荣（柴荣），可以称为英明，不让无益的事妨碍有益的事。

21 后蜀（首都成都府）北伐军统帅李廷珪，派先锋总指挥官（先锋都指挥使）李进，进驻马岭寨（陕西省凤县西），又派突击部队穿过斜谷（陕西省太白县境），进驻白涧（陕西省凤县东北），又派军从凤州（陕西省凤县）北方唐仓镇及黄花谷出发，切断后周（首都开封府）西征军的粮运路线。

闰九月，后周西征军统帅王景，派初级将领张建雄，率军二千人抵达黄花谷（陕西省凤县北），又派一千人直向唐仓（陕西省凤县东北黄花谷南），控制后蜀军的退路。后蜀宫廷染坊管理官（染院使）王峦，率军从唐仓（陕西省凤县东北黄花谷南）出发，与后周张建雄在黄花谷（陕西省凤县北）会战，后蜀军失败，逃奔唐仓（陕西省凤县东北黄花谷南），途中遇到后周军，又被击败，王峦及他的将士三千人，全被俘虏，马岭寨（陕西省凤县西）、白涧镇（陕西省凤县东北）后蜀军，全都崩溃。李廷珪、高彦俦等，退到青泥岭（陕西省略阳县西北）据守。后蜀雄武（总部秦州）司令官（节度使）兼最高监督长（兼侍中·使相）韩继勋，放弃秦州（甘肃省秦安县西北），奔回成都。行政执行官（观察判官）赵玘，献出城池，投降后蜀。

而出斜谷（陕西省太白县境）的后蜀援军，也归瓦解，成（甘肃省成县人）、阶（甘肃省武都县东）二州，分别向后周投降。后蜀人心震恐。赵玘，是澶州（河南省濮阳市）人。郭荣（柴荣）打算任命他为战区司令官（节度使），宰相范质强烈反对，乃改命他为郢州（湖北省京山县）州长。

22 闰九月十七日，后周（首都开封府）文武百官进宫祝贺西征军的胜利，后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣）举起酒杯向王溥致敬说：“边疆战胜，四川重回版图，是你推荐统帅的功劳！”

闰九月二十九日，郭荣（柴荣）和高层官员在万岁殿共同进餐，感慨说：“这雨天气温陡地降低，十分寒冷，我却在皇宫里吃山珍海味，想起对人民并没有功劳，却坐在这里享受上天恩典。我既不能去种田吃饭，只有亲冒乱箭飞石，为人民除害，心里才能勉强平静。”

23 冬季，十月一日，后蜀（首都成都府）败军统帅李廷珪上疏请求处罚。

十月八日，伊审征抵达首都成都，也请求处罚。后蜀帝（二任）孟昶（孟仁赞）宽恕不再追究。

孟昶（孟仁赞）写信给后周帝（二任世宗）郭荣（柴荣），请求和解，自称“大蜀皇帝”。郭荣（柴荣）对他自抬身价，很不高兴，所以不作回答。孟昶（孟仁赞）越发恐惧，于是招兵买马，分别在剑门（四川省剑阁县）、白帝（四川省奉节县）屯积军粮，准备守卫。可是招募的士卒一多，国库就不够开支。这才开始铸造金钱，向民间征收金器，民间苦不堪言。

24 南唐帝（二任元宗）李璟（徐景通）性情温和柔顺，爱好文学，喜欢别人拍自己的马屁，于是大批马屁精进入朝廷，风气遂一天比一天腐败。接着又攻克建州（参考九四五年八月）、